

ARCHIVO  
FACULTATIVO  
DE ARTILLERIA



Indice por orden { alfabético  
de materias

Estante 10

Tabla 9

Nº 11

*Handwritten scribbles and initials*



BIBLIOTECA CENTRAL MILITAR

Inscripción... { Folio... 882  
Número... 26118

Clasificación... { División...  
355,218 (46) 41808:1804  
Subdivisión

Colocación IV... { Estante... 3  
Tabla... 3  
Número... 19

32183

topografico



S.A.

300







BD2-10508  
ML-R-376-A  
S.A. / 300

Observaciones -----  
-----







## OBSERVATIONS. / OBSERVACIONES

*SUR LES JOURNAUX ANGLAIS,  
AU SUJET DE LA BATAILLE DE  
TALAVERA ET DE SES SUITES.*

**L**es papiers Anglais ministériels sont continuellement remplis d'articles relatifs aux derniers évènements militaires qui viennent de se passer en Espagne; jamais on n'abusa de la confiance d'une nation éclairée avec autant d'impudeur.

Dans ces journaux, la bataille de Talavera est annoncée comme la victoire la plus glorieuse et la plus décisive qu'on ait jamais remportée; Arthur Wellesley y est proclamé le plus grand général des siècles modernes, enfin dans leur enthousiasme vrai ou feint, ils sont prêts à dire que tous les monumens élevés jusqu'à ce jour à la gloire de leur nation et des grands hommes qu'elle a produits, doivent s'humilier et disparaître devant l'éclat de cette dernière bataille et le génie d'Arthur Wellesley. Peut-on pousser plus loin l'imposture et la mauvaise foi! Cependant, c'est ainsi qu'un ministère passionné prétend en

*SOBRE LOS DIARIOS INGLESES  
ACERCA DE LA BATALLA DE  
TALAVERA Y SUS RESULTAS.*

» **L**os papeles ministeriales ingleses apenas contienen otra cosa que artículos relativos á los últimos sucesos militares que acaban de pasar en España, y es preciso confesar que jamas se ha abusado con tanta impudencia de la confianza de una nacion ilustrada.

» En dichos diarios se anuncia la batalla de Talavera como la victoria mas gloriosa y decisiva. Se proclama á Artur Welleslei como el general mas grande de los siglos modernos; y en fin, en su entusiasmo verdadero ó fingido llegan á decir que todos los monumentos erigidos hasta ahora á la gloria de su nacion, y de los grandes hombres que ha producido, deben humillarse y desaparecer ante el esplendor de esta última batalla, y del genio de Artur Welleslei. ¿Puede llegar á mas la mala fe? Sin embargo, este es el medio de que se vale un ministerio, á quien ciega la passion para alucinar al pueblo sobre las operaciones desastrosas



imposer sur les opérations désastreuses dans lesquelles il a engagé les principales forces de l'Angleterre, c'est par des victoires chimériques et absurdes qu'il cherche à dédommager la nation des flots de sang et d'argent qu'il lui fait chaque jour répandre en efforts inutiles.

Si la gazette de Madrid pénètre jusqu'à Londres, ne serait-il pas d'un cœur charitable d'y insérer un article qui put désabuser au moins les Anglais raisonnables et les faire juger mathématiquement de cette prétendue victoire de Talavera? Par exemple, ne pourrait-on pas interroger Wellesley en leur présence? Et alors nous lui demanderions: „Général, quels ont donc été vos projets lorsque vous êtes sorti de Portugal pour entrer en Estremadoure et vous réunir à l'armée de Cuesta?" S'il répondait par hasard „j'ai voulu aller à Talavera, remporter une victoire et puis m'en retourner; Voilà bien ce que vous avez fait, lui dirions nous, à la victoire près qu'on vous dispute; mais si c'étaient là vos projets, convenez qu'on a envoyé des hommes aux petites maisons

en que ha empeñado las principales fuerzas de la Inglaterra, y con victorias quiméricas y absurdas quiere aparentar que resarce á la nacion de los arroyos de sangre, y de dinero que le hace derramar en esfuerzos inútiles.

„Si la gazeta de Madrid llega hasta Lóndres, ¿no seria una obra de caridad el insertar en ella un artículo que pudiese desengañar á lo ménos á los ingleses que racionan, y hacerles juzgar matemáticamente de esta pretendida victoria de Talavera? Por exemplo, no se pudiera llamar á Wellesley á su presencia, y preguntarle: „¿Quáles han sido, general, sus proyectos de vmd. quando salió de Portugal para entrar en Estremadura, y reunirse al ejército de Cuesta?" Si acaso respondia „he querido ir á Talavera, ganar una victoria, y despues volverme. No hay duda, le diriamos, que esto es lo que vmd. ha hecho, ménos conseguir la victoria, pues esto se le disputa á vmd. Pero si estos eran sus proyectos, confiese vmd. que muchos han sido encerrados en casas de locos por haber propuesto



» pour en avoir proposé de  
» moins ridicules.»

Que si, plus raisonnable, il nous disait : « Je conduisais » 30.000 Anglais, 5.000 Portugais, je me réunissais au » général Cuesta qui commandait 40.000 hommes, tous » deux nous marchions sur Madrid, tandis que Venegas à » la tête d'une armée égale à » celle de Cuesta, se dirigeait » par la Manche sur le même » point. Les Français qui ne » pouvaient réunir que 40.000 » hommes dans cette partie, » étaient obligés d'évacuer la » capitale devant des forces » aussi supérieures; alors indépendamment d'une province » conquise, le Roi sortait de » Madrid et j'y faisais rentrer la » Junte, je la faisais rentrer » aux lieux qui furent depuis » long-tems le siège des Rois » et du gouvernement espagnol, » dès-lors elle prenait une attitude plus imposante, et vis-à-vis de la nation et vis-à-vis des autres nations de l'Europe » — « A la bonne heure » lui répondrait-on, le but était » suffisant, le projet raisonnable, il pouvait réussir: l'armée Française n'était point » réunie, et si vous n'eussiez » pas resté long-tems maître de

» otros ménos ridículos.»

» Si con mas racionalidad dixese : « Yo conducia 30<sup>000</sup> ingleses y 5<sup>000</sup> portugueses; me » reuní al general Cuesta, que » mandaba 40<sup>000</sup> hombres, y ambos marchábamos á Madrid, » mientras que Venegas á la » cabeza de un ejército igual » al de Cuesta, se dirigia por » la Mancha al mismo punto. » Los franceses, que por esta » parte no podian reunir mas » que 40<sup>000</sup> hombres, estaban » precisados á evacuar la capital á vista de fuerzas tan superiores : entónces, ademas de » conquistar una provincia, el » REI salia de Madrid, y yo » hacia volver á la junta; la » hacia volver á unos sitios que » fueron largo tiempo la residencia de los Reyes y del antiguo gobierno español; entónces tomaba un aspecto mas » respetable, tanto para su nacion, como para las demas de » Europa.» « Está mui bien, se » le responderia; el objeto era » suficiente, el proyecto razonable, podia conseguirse: el » ejército frances no estaba reunido, y aunque no hubieran » vmds. sido mucho tiempo dueños de la capital, era á lo » ménos posible el que vmds.



„la capitale, il était du moins  
 „possible que vous y entrassiez;  
 „qui vous en a donc empêché?  
 „Ce n'est pas ces 40.000 fran-  
 „çais que vous avez battu à  
 „Talavera? N'avez vous pas  
 „remporté sur eux une bataille  
 „des plus décisives et des plus  
 „complettes? — Sans doute, car  
 „dès le soir ils nous abandon-  
 „nerent le champ de bataille  
 „et se retirèrent derrière l'Al-  
 „berche, le Roi même dans  
 „sa fuite avec le quatrième  
 „corps et la réserve ne s'est  
 „arrêté qu'à Toledo. — Pour  
 „cet article les français ne  
 „disent pas tout à fait la mê-  
 „me chose; car ils prétendent  
 „avoir couché sur le champ de  
 „bataille, et que pendant la  
 „nuit vous aviez évacué Ta-  
 „lavera où vous n'êtes rentré  
 „qu'après que leur mouvement  
 „de retraite a été prononcé,  
 „et pour preuve de ce qu'ils  
 „avancent, ils disent qu'en  
 „plein jour ils ont passé la ri-  
 „vière de l'Alberche sur un  
 „pont et à differens gués sans  
 „avoir vu un homme de ca-  
 „valerie ou d'infanterie qui  
 „vint pour les inquiéter. Mais  
 „ne les écoutons pas pour le  
 „moment, nous les connais-  
 „sons avantageux, et c'est vous  
 „seul que nous voulons croire:

„entrasen, ¿qué es pues lo que  
 „lo ha impedido? ¿No fueron  
 „los 40.000 franceses que vmd.  
 „habia batido en Talavera,  
 „puesto que consiguió vmd.  
 „contra ellos una de las vic-  
 „torias mas decisivas y com-  
 „pletas? — Sin duda, pues por  
 „la tarde nos abandonaron el  
 „campo de batalla, y se reti-  
 „raron detras del Alberche; el  
 „REI mismo en su fuga con  
 „el 4.º cuerpo y la reserva no  
 „paró hasta Toledo. — En quan-  
 „to á esto los franceses no di-  
 „cen enteramente lo mismo,  
 „pues pretenden que han dor-  
 „mido en el campo de batalla,  
 „y que en la noche evacuaron  
 „vmds. á Talavera, adonde no  
 „volvieron hasta que su mo-  
 „vimiento de retirada no fue  
 „dudoso; y para prueba de su  
 „asercion dicen que de dia  
 „mui claro pasaron el rio Al-  
 „berche por un puente y por  
 „diferentes vados, sin haber  
 „visto un hombre de caballe-  
 „ría ó de infantería que vi-  
 „niese á inquietarlos. Pero no  
 „les hagamos caso por ahora;  
 „sabemos que son mui precia-  
 „dos de sí mismos, y solo á  
 „vmd. queremos creer; prosí-  
 „gamos: ¿el REI pues huyó  
 „hácia Toledo con el 4.º cuer-  
 „po y la reserva? — Sí. — ¿El



„ Poursuivons. Le Roi s'enfuit  
 „ donc sur Toledé avec le qua-  
 „ trième corps et la réserve? —  
 „ Oui. — Le premier corps res-  
 „ te seul sur les bords de l'Al-  
 „ berche? — Oui. — Ce premier  
 „ corps, qui se trouvant trop fai-  
 „ ble lorsque vous parûtes la  
 „ première fois devant cette mê-  
 „ me position, se replia sur  
 „ Santa Olalla et Torrijos? —  
 „ Oui. — Ce premier corps qui  
 „ se battit si vivement à la ba-  
 „ taille de Talavera, et dont  
 „ les pertes doivent compter  
 „ dans les 12.000 hommes morts  
 „ ou blessés que vous donnez  
 „ si généreusement à l'ennemi  
 „ dans cette fatale journée? —  
 „ Oui. — Par conséquent très  
 „ affaibli? — Sans doute. — Mais  
 „ qu'elle audace pour des vain-  
 „ cus! Comment ce premier  
 „ corps seul, battu, affaibli par  
 „ des pertes énormes, a osé  
 „ vous attendre, vous, triom-  
 „ phant et vainqueur, dans cet-  
 „ te même position qu'il n'avait  
 „ osé tenir quelques jours aupa-  
 „ ravant? Vous l'avez puni sans  
 „ doute de cette insolente té-  
 „ mérité, vous l'avez attaqué  
 „ et détruit? — Non. — Comment  
 „ non? — Je n'ai pu faire un  
 „ mouvement en avant, par la  
 „ faute de la Junte qui m'a  
 „ laissé sans subsistance et sans

„ primer cuerpo quedó solo so-  
 „ bre las orillas del Alberche?—  
 „ Sí. — ¿El mismo primer cuer-  
 „ po, que hallándose demasiado  
 „ débil quando vmds. pasaron  
 „ por la primer vez delante de la  
 „ misma posicion, se replegó á  
 „ Santa Olalla y Torrijos? — Sí—  
 „ Este primer cuerpo, que entró  
 „ en una accion tan reñida en la  
 „ batalla de Talavera, y cuya  
 „ pérdida estará inclusa en la de  
 „ los 12000 hombres muertos ó  
 „ heridos que vmds. han dado  
 „ tan generosamente al enemigo  
 „ en esta fatal jornada? — Sí—  
 „ ¿Por consiguiente mui debili-  
 „ litado? — Sin duda.— ¡Qué  
 „ vencidos tan audaces! ¿Có-  
 „ mo, este primer cuerpo solo,  
 „ batido, debilitado con una  
 „ pérdida enorme, se ha atre-  
 „ vido á esperar á vmd., á vmd.  
 „ triunfante y vencedor, en la  
 „ misma posicion que no se ha-  
 „ bia atrevido á sostener pocos  
 „ dias ántes? ¿Sin duda vmd.  
 „ habrá castigado su insolente  
 „ temeridad, vmd. lo habrá  
 „ atacado y destruido? — No.—  
 „ ¿Por qué no? No he podido  
 „ hacer un movimiento hácia  
 „ adelante por culpa de la junta,  
 „ que me ha dexado sin sub-  
 „ sistencias y sin medios de  
 „ transporte. — ¿Tendria vmd.  
 „ mucha distancia que andar



„ moyens de transport. -- Vous  
 „ aviez donc un grand espace à  
 „ franchir pour rejoindre l'en-  
 „ nemi? -- Une bonne demi-lieue  
 „ d'Espagne, consultez la carte  
 „ et vous verrez qu'il y a bien  
 „ cette distance de la position  
 „ de Talavera à celle de l'Al-  
 „ berche. -- Comment une demi-  
 „ lieue seulement ? A Dieu ne  
 „ plaise que je veuille douter  
 „ de votre victoire , j'ai promis  
 „ de vous croire et je tiendrai  
 „ parole. Mais le sort , jaloux  
 „ sans doute de vos succès , sem-  
 „ ble se plaire à les démentir  
 „ par les circonstances dont il  
 „ les environne , tandis qu'elles  
 „ s'arrangent sans efforts avec  
 „ tout ce que les Français ont  
 „ dû et prétendu faire.

„ Par exemple , savez-vous  
 „ comment ils expliquent la  
 „ fuite du Roi sur Toledé , avec  
 „ le 4.<sup>e</sup> corps et la réserve ? le  
 „ Roi , disent ils , fut un instant  
 „ indécis s'il poursuivrait l'en-  
 „ nemi on s'il reviendrait à Ve-  
 „ negas qui marchait sur Ma-  
 „ drid , il préféra ce dernier par-  
 „ ti , sûr que le premier corps  
 „ était suffisant pour observer  
 „ l'ennemi , persuadé que celui-  
 „ ci avait trop souffert pour ôser  
 „ rien entreprendre , d'ailleurs  
 „ le laissant ainsi dans la sécu-  
 „ rité , pour donner le tems au

„ para encontrar al enemigo ?  
 „ Como cosa de media legua  
 „ de España : mire vmd. el ma-  
 „ pa y verá que poco mas ó  
 „ ménos es esta la distancia de  
 „ la posicion de Talavera á la  
 „ del Alberche. -- ¡Cómo solo  
 „ media legua ! No permita  
 „ Dios que se me ocurra el du-  
 „ dar de su victoria de vmd. ;  
 „ he prometido creerle , y cum-  
 „ pliré mi palabra ; pero la suer-  
 „ te , celosa sin duda de los fe-  
 „ lices sucesos de vmd. , parece  
 „ que se complace en desmen-  
 „ tirlos por las circunstancias  
 „ con que los acompaña ; mien-  
 „ tras que todas ellas convienen  
 „ desde luego con todo lo que  
 „ los franceses han debido y  
 „ pretendido hacer.

„ Por exemplo : ¿sabe vmd.  
 „ cómo explican la huida del  
 „ REI á Toledo con el 4.<sup>o</sup> cuer-  
 „ po y la reserva ? El REI , di-  
 „ cen , estuvo un instante inde-  
 „ ciso sobre si perseguiria al  
 „ enemigo , ó iria al encuentro  
 „ de Venegas que marchaba há-  
 „ cia Madrid : prefirió este úl-  
 „ timo partido , seguro de que  
 „ bastaba el primer cuerpo para  
 „ observar al enemigo ; persua-  
 „ dido de que este habia sufrido  
 „ demasiado para atreverse á  
 „ emprender nada , y confiado  
 „ ademas de que no seria ata-



„ Maréchal Soult d'achever son  
 „ mouvement et de couper les  
 „ deux routes militaires qui  
 „ pouvaient ramener l'armée  
 „ Anglaise en Portugal ; voi-  
 „ là leurs projets prétendus,  
 „ maintenant voici les faits. Le  
 „ Maréchal duc de Dalmatie  
 „ arrive le 2 Août à Plasen-  
 „ cia ; le 3 la cavalerie légère  
 „ du duc de Trévise intercepte  
 „ le pont et la route d'Alma-  
 „ raz et vous n'avez plus que  
 „ le pont de l'Arzobispo pour  
 „ repasser le Tage ; le 6 , le  
 „ Maréchal Duc de Bellune en-  
 „ tre à Talavera et trouve 5,000  
 „ blessés que vous abandon-  
 „ niez à sa générosité ; le 7,  
 „ le Maréchal Duc de Trévise  
 „ attaque votre arrière-garde  
 „ au pont de l'Arzobispo , la  
 „ culbute et se rend maître  
 „ d'un parc de trente pieces de  
 „ canon ; le reste de votre ar-  
 „ tillerie , engagée dans des  
 „ chemins affreux , se précipite  
 „ dans les ravins , et ce n'est  
 „ qu'avec des fatigues inouïes  
 „ que vous faites arriver quel-  
 „ ques pieces à Truxillo ; pen-  
 „ dant ce tems , le Roi qui  
 „ selon vous fuyait vers To-  
 „ lede , passe le fleuve sur les  
 „ ponts de cette ville , joint  
 „ Venegas à Almonacid , dé-  
 „ truit son armée et lui en-

„ cado , le dexó de este modo  
 „ para dar tiempo al Mariscal  
 „ Soult á que acabase sus mo-  
 „ vimientos , y cortase los dos  
 „ caminos militares , que po-  
 „ dian conducir el ejército in-  
 „ gles á Portugal. Estos eran  
 „ sus proyectos ; veamos qua-  
 „ les son los hechos. El Ma-  
 „ riscal duque de Dalmacia  
 „ llegó el 2 de agosto á Pla-  
 „ sencia : el 3 la caballería li-  
 „ gera del duque de Treviso  
 „ interceptó el puente y el ca-  
 „ mino de Almaraz , y vmds.  
 „ no tenían mas que el puente  
 „ del Arzobispo para repasar  
 „ el Tajo : el 6 el mariscal  
 „ duque de Bellune entró en  
 „ Talavera , y encontró 50 he-  
 „ ridos que vmd. abandonó á  
 „ su generosidad : el 7 el ma-  
 „ riscal duque de Treviso atacó  
 „ su retaguardia de vmds. en  
 „ el puente del Arzobispo , la  
 „ arrolló , y se hizo dueño de  
 „ un parque de 30 piezas de  
 „ artillería ; el resto de ella,  
 „ conducida por caminos pési-  
 „ mos , fue precipitada á los  
 „ barrancos , y solo despues de  
 „ trabajos inauditos pudieron  
 „ llegar algunas piezas á Tru-  
 „ xillo. Durante este tiempo el  
 „ REI , que segun vmds. huia  
 „ hácia Toledo , pasa el rio por  
 „ el puente de dicha ciudad , en-



„lève toute son artillerie.  
 „Convenez du moins, Géné-  
 „ral, que les Français sont plus  
 „habiles que vous à se saisir  
 „des faits pour les tourner à  
 „leur avantage. Vous avez vou-  
 „lu aller à Madrid, vous avez  
 „voulu vous réunir à Venegas  
 „sous les murs de cette Capi-  
 „tale, vous avez battu les Fran-  
 „çais à Talavera, et cependant  
 „vous êtes à trois marches en  
 „arrière du Tage, et Venegas  
 „dans les défilés de la Sierra Mo-  
 „rena. -- Vous avez remporté à  
 „Talavera une victoire des plus  
 „mémorables sur les Français,  
 „et vous n'avez pu faire un pas  
 „en avant, pas même appro-  
 „cher une portion de cette ar-  
 „mée battue qui vous à attendu  
 „trois jours sur l'Alberche à  
 „demi-lieue du champ de ba-  
 „taille? Vous dites, il est vrai,  
 „que le défaut de subsistances  
 „et de moyens de transport  
 „en à été la cause; mais les  
 „Français ont encore pour vous  
 „démentir un fait en leur fa-  
 „veur, c'est trois corps d'armée  
 „qui subsistent sur le même  
 „terrein, depuis que vous  
 „l'avez abandonné jusqu'à ce  
 „jour.

„cuenta á Venegas en Almo-  
 „nacid, destruye su ejército, y  
 „le toma toda su artillería.  
 „Convenga vmd., señor  
 „general, en que los france-  
 „ses á lo ménos tienen mas ha-  
 „bilidad que vmd. para apro-  
 „vechase de los hechos, y pre-  
 „sentarlos con ventajas. Vmd.  
 „quiso reunirse á Venegas ba-  
 „xo los muros de esta capital.  
 „Vmd. ha batido á los fran-  
 „ceses en Talavera, y no obs-  
 „tante está vmd. á tres marchas  
 „de la orilla izquierda del Tajo,  
 „y Venegas en los desfiladeros  
 „de Sierra Morena. Vmd. ha  
 „conseguido en Talavera una  
 „victoria de las mas memora-  
 „bles sobre los franceses, y no  
 „ha podido vmd. adelantar un  
 „paso, ni aun acercarse á una  
 „parte de este ejército batido,  
 „que le ha aguardado tres dias  
 „sobre el Alberche, á media  
 „legua del campo de batalla.  
 „Es verdad que vmd. dice que  
 „la falta de subsistencias y de  
 „medios de transporte han si-  
 „do la causa; pero los fran-  
 „ceses pueden todavía desmen-  
 „tir á vmd. con un hecho que  
 „tienen á su favor, y es que  
 „tres cuerpos de ejército sub-  
 „sisten sobre el mismo terreno  
 „desde que vmds. lo abando-  
 „naron hasta ahora.”



„Cependant le général We-  
 „llesley lassé d'un pareil inter-  
 „rogatoire, pourrait bien se  
 „fâcher et nous dire. — Mes-  
 „sieurs, je m'apperçois que si  
 „je répondais plus long-tems à  
 „vos sottés questions vous fi-  
 „niriez par me faire convenir  
 „que ce sont les Français qui  
 „ont remporté la victoire. — Du-  
 „moins en ont-ils recueilli les  
 „avantages. — Mais enfin ne  
 „conviennent-ils pas de s'être  
 „retirés, si ce n'est le soir de  
 „la bataille, dumoins le len-  
 „demain matin? — Il est vrai,  
 „mais auraient-ils gagné davan-  
 „tage à vous poursuivre? Par-  
 „don, Monsieur le général, en-  
 „core un mot et nous finirons.

„S'ils vous eussent, pour-  
 „suivi, Venegas fut entré dans  
 „Madrid, le Roi eut vu sa  
 „capitale envahie deriere lui,  
 „et le désordre jeté dans un  
 „gouvernement qu'il commen-  
 „ce à peine à former, quel  
 „effet funeste sur l'esprit de la  
 „nation Espagnole et sur l'opi-  
 „nion de l'Europe?

„S'il vous eussent pour-  
 „suivi le 29, le Maréchal duc  
 „de Dalmatie était encore ce  
 „jour-là même à Salamanque,  
 „vous eussiez eu trois routes  
 „pour vous retirer, entr'autres

No obstante el general We-  
 lleslei cansado de un interro-  
 gatorio semejante, podría mui  
 bien enfadarse y decirnos: “Se-  
 ñores, veo que si yo siguiese  
 respondiéndolo á las necias pre-  
 guntas de vmds. al cabo me  
 harian convenir en que los  
 franceses son los que han con-  
 seguido la victoria. — A lo  
 ménos han conseguido las  
 ventajas. — ¿Pero en fin no  
 convienen en que se han re-  
 tirado, sino la tarde de la  
 batalla, á lo ménos al dia si-  
 guiente por la mañana? Es  
 cierto, ¿pero hubieran ganado  
 mas persiguiendo á vmds.? Per-  
 done vmd. señor general; es-  
 cuche una palabra, y acabamos.

„Si los hubiesen á vmds.  
 „perseguido, Venegas hubiera  
 „entrado en Madrid, el REI  
 „hubiera visto á su espalda la  
 „capital invadida, ¿y el des-  
 „orden esparcido en un go-  
 „bierno que apenas empieza á  
 „formarse, qué efecto funesto  
 „no hubiera producido en la  
 „nacion española, y en la opi-  
 „nion de la Europa?

„Si los hubiesen perseguido  
 „á vmds. el 29 estando el Ma-  
 „riscal duque de Dalmacia to-  
 „davía aquel dia en Salaman-  
 „ca, hubieran vmds. tenido  
 „tres caminos libres para re-



„les deux grandes routes d'Al-  
 „maraz et de Plasencia. Alors  
 „peut-être eussiez-vous évacué  
 „tous vos blessés ; mais sûre-  
 „ment, vous n'eussiez perdu ni  
 „vos bagages ni toute vôtre  
 „artillerie, au lieu que le Ma-  
 „réchal duc de Dalmatie étant  
 „arrivé à Almaraz avant vous,  
 „vous n'avez plus eu pour  
 „retraite, que le pont de l'Ar-  
 „zobispo et les chemins im-  
 „practicables qui y aboutissent.  
 „Vous savés ce qui vous en est  
 „arrivé.”

„tirarse, entre ellos los dos  
 „caminos reales de Almaraz y  
 „de Plasencia; entonces acaso  
 „se hubieran vmds. llevado to-  
 „dos sus heridos, y segura-  
 „mente no hubieran vmds. per-  
 „dido ni sus equipages ni su  
 „artillería. En lugar de que  
 „habiendo llegado antes que  
 „vmds. á Almaraz el duque de  
 „Dalmacia, no han tenido mas  
 „retirada que la del puente del  
 „Arzobispo, y los caminos im-  
 „practicables que van á parar  
 „á él. Lo que ha sucedido á  
 „vmds. despues, ya vmds. lo  
 „saben.”

## ARCHIVO FACULTATIVO

### ARTILLERIA.







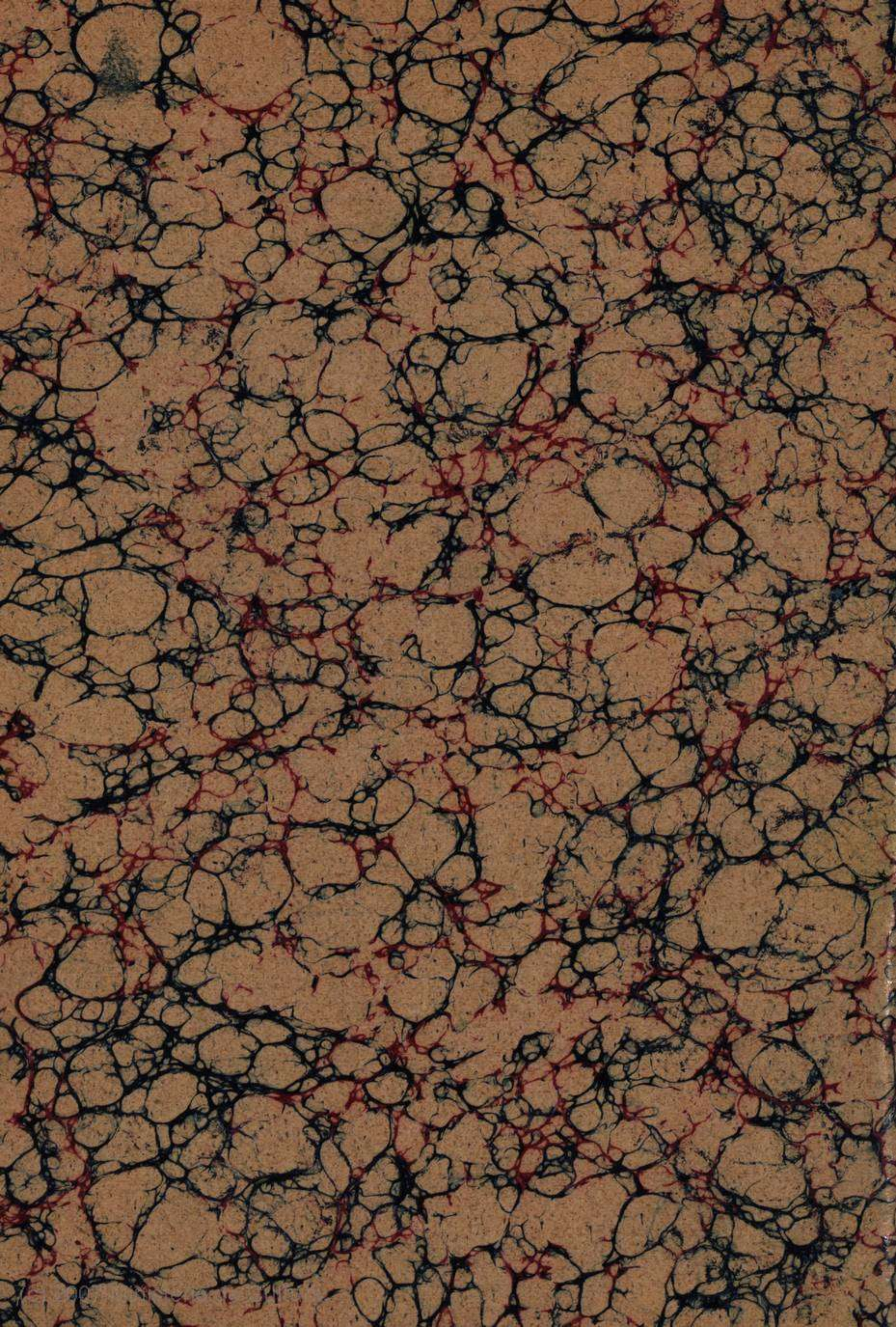
« les deux grandes routes d'Al-  
Andalus et de Plasencia. Elles  
se partagent toutes deux en  
trois tronçons : un premier  
qui mène à Cordoue, un second  
à Séville et un troisième à  
Huelva. Les bagages de l'empereur  
sont donc répartis en trois  
parties, ce qui est ce que le  
roi Alphonse de Portugal a  
fait faire à Alphonse, grand  
seigneur de ce pays, pour  
qu'il ne soit pas obligé de  
faire le voyage en trois  
parties, ce qui est ce que  
le roi Alphonse a fait faire  
à Alphonse, grand seigneur  
de ce pays, pour qu'il ne  
soit pas obligé de faire le  
voyage en trois parties ».

« Les deux grandes routes d'Al-  
Andalus et de Plasencia. Elles  
se partagent toutes deux en  
trois tronçons : un premier  
qui mène à Cordoue, un second  
à Séville et un troisième à  
Huelva. Les bagages de l'empereur  
sont donc répartis en trois  
parties, ce qui est ce que le  
roi Alphonse de Portugal a  
fait faire à Alphonse, grand  
seigneur de ce pays, pour  
qu'il ne soit pas obligé de  
faire le voyage en trois  
parties, ce qui est ce que  
le roi Alphonse a fait faire  
à Alphonse, grand seigneur  
de ce pays, pour qu'il ne  
soit pas obligé de faire le  
voyage en trois parties ».



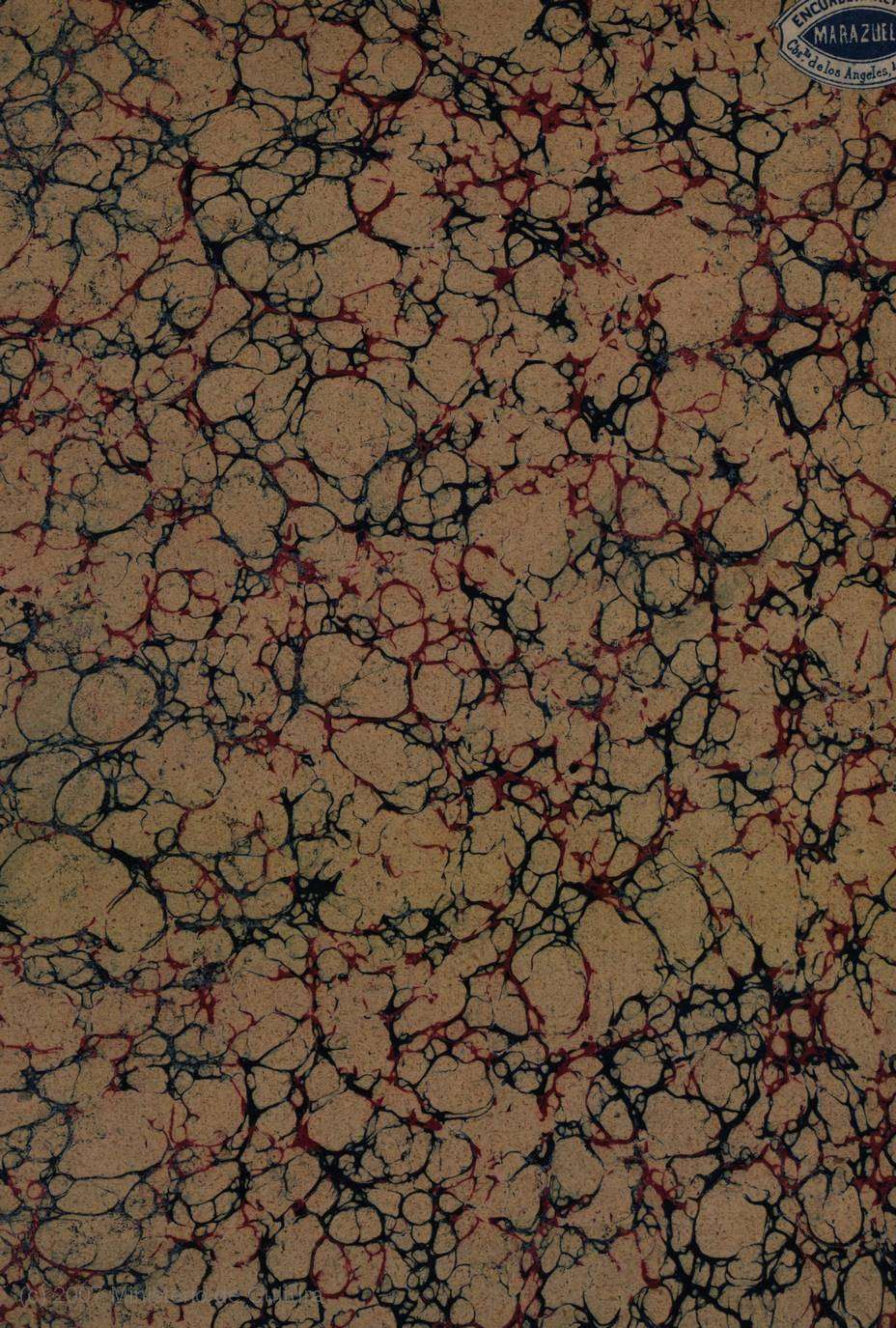








ENCUADERNACION  
MARAZUEL  
Cór. de los Angeles, 1





S.  
30